

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Head Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

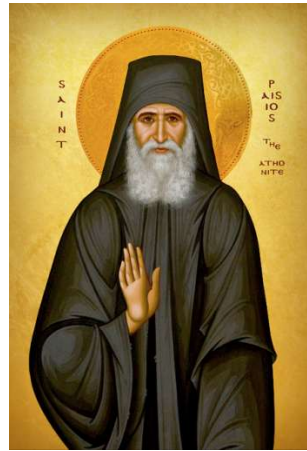
Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



12 Juillet 2026

6eme Dimanche après la Pentecôte
Saint Paissios l'Athonite

الأحد السادس بعد العنصرة
تذكار القديس باييسيوس الأثوسي

Calendrier Hebdomadaire

Mercredi: 19:00 Liturgie
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الاوتينا السادس
Ton 5

اللعن الخامس
L'Évangile des matines 6

هذا الرجل المُقعد الذي أتى به إلى السيد صورة عن كل واحد منا. أصدقائه أرادوا له شفاء جسدياً. يُطلب شيء آخر من أجل مريض؟ كلنا يسعى إلى الشفاء. غير أن السيد لم يُلب فوراً حاجة القادمين إليه لأنه كان يعلم أنهم أحوج إلى الله وأن هذا المريض عينه أحوج إلى الله منه إلى الشفاء، ولذلك قال له: "يا بني مغفورة لك خطاياك".

المريض، الجريح، المهجّر بحاجة، بالدرجة الأولى، إلى غفران ورحمة. ولذلك فإن واجب الكنيسة أن تلتفتهم أولاً إلى الحاجة الأولى. القلب مريض، النفس مصابة بالخطيئة، وبعد هذا تأتي أحزان الناس. ولذا يجب أن نغتني فرصة أحزان الناس وانكسارنا لكي ندرك أن الله نور وأنه قريب. فإذا شُفيت النفس من خطيئاتها حصلت على الأهم وأدركت وجه المسيح.

بعد شفاء النفس شفى يسوع المقعد الذي قدّمه إليه. نحن في الكنيسة ماذا نفكر؟ لو أردنا أن نُحلّل أفكار الناس إلهياً، لما بقي واحد أمام الله ولُحُكم علينا جميعاً بالجحيم. معظمنا يشعر أن الحياة شطارة، أي أنها كذب، وإنها مال بالدرجة الأولى، والمال يأتي بشتى السبل. كنت أسمع في أول صباي كلمة حلال وحرام. وكنت أعرف أناساً يقولون إن في التجارة أشياء تحلّ وأشياء لا تحلّ. بعضهم ذهب أن في السياسة ما يحلّ وما لا يحلّ. وكان قوم يقولون أيضاً إن في علاقات النساء والرجال ما يحلّ وما لا يحلّ. ثم أحسست أن التفريق بين الحلال والحرام شيء أخذ يتضاءل حتى أننا نكاد لا نسمع إن هناك فرقاً بين الصّح والخطأ. يقولون إن الشاطر بشطارته، وبكلمة أوضح إن السارق كالأمين، وإن الكذوب كالصادق، وإن الوفيّ كغير الوفيّ، وإن القاتل كغير القاتل. لقد زاغوا والتطخّوا، كما يقول الكتاب، زاغوا والتطخّوا ولم يبقَ ولا واحد. ومع هذا حان الحين ليقول كل واحد عن نفسه: "أنا مُقعد يا سيد، أنا مُخلّع، فاشفِ أنت نفسي".

لقد مرّت العاصفة وأخذتنا، ودبّ الفساد إلى الفكر، وإذا فسد الملح فبماذا يُملح؟ ألا تؤمنون بأن الله قد أقام ابنه من بين الأموات؟ ألا تؤمنون بأننا سنقوم من بين الأموات؟ فإذا كانت القيامة ممكنة، وقد نالها المسيح بالجسد وأعطاهم وعداً للمؤمنين به، إذا كانت القيامة مرجوة، فبالأولى القيامة من الخطيئة هي المرجوة، وبعد هذا يتعافى الجسد أو لا يتعافى سيان. ولكن برأفات الله وحنانه ربما عوفي الجسد، وربما ارتحنا في هذه الدنيا، ونحن نرجو أن نطمئن وأن نسلم وأن نُحفظ أجسادنا لكي يتاح لنفوسنا هي أيضاً أن تسلم وتطمئن إلى ربها وتؤمن من جديد أن هنالك حلالاً وحراماً وأن هنالك ما يُصنع وما لا يُصنع. آمنوا بأن هناك فرقاً بين الاخلاص والابتعاد عن الرب، وبين الله والأصنام والطهارة والدنس. وقولوا ذلك لمن لا يؤمن، لأن الله حياتنا معنا

سيادة المطران جورج خضر

Tropaire Ton 5

Fidèles, chantons et adorons, le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut, car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la Croix pour y endurer la mort et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

القيامة باللحن الخامس

لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي
لِلْأَبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَرْلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ
مِنَ الْعَذْرَاءِ لَخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوقَ
عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى
بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

طروبارية باييسوس باللحن الخامس

إِذْ قَبِلْتُ نِيرَانَ الْحَبِّ الْإِلَهِيِّ. بَدَّلْتُ أَيْهَا الْيَارُ
جِهَادًا فَائِزَ الْعُقُولِ. وَوَهَبْتَ ذَاتَكَ لِلَّهِ كُلِّهَا.
فَصِرْتُ مُعَزِّيًا وَمُرْشِدًا تَهْدِي الْمُؤْمِنِينَ. بِالْأَقْوَالِ
الْإِلَهِيَّةِ. فَتَشْفَعُ بِلَا انْقِطَاعٍ يَا بَاييسُوسَ فِي
خَلَاصِنَا.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل
المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح
إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت
ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق باللحن الثاني

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى
الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ
طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَتَيْتُكَ
صَالِحَةً، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِادِرِي إِلَى
الْشَفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ،
الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

EPITRE

Thou, O Lord, wilt preserve us and keep us from this generation.

Save me, O Lord, for the Godly man hath disappeared.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (12:6-14)

Brethren, having gifts that differ according to the grace that was given to us, let each use them accordingly: whether prophecy, let him prophesy according to the proportion of the faith; or ministry, let him give himself to the ministry; or the teacher, to the teaching; or he who exhorts, in the exhorting; he who gives, let him do it with simplicity; he who presides, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness. Let love be without hypocrisy. Abhor that which is evil; cleave to that which is good. Love one another with brotherly affection; in honor preferring one another; in diligence not slothful; fervent in spirit; serving the Lord; rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing steadfastly in prayer; communicating to the necessities of the saints; given to hospitality. Bless those who persecute you; bless, and do not curse.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (9:1-8)

At that time, Jesus got into a boat, crossed over and came to His own city. And behold, they brought to Him a paralytic, lying on his bed; and when Jesus saw their faith He said to the paralytic, "Take heart, my son; your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." But Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise and walk'? But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins"—He then said to the paralytic—"Rise, take up your bed and go home." And he rose and went home. When the crowds saw it, they marveled, and they glorified God, Who had given such authority to men.

الرسالة

أَنْتَ يَا رَبُّ تَحْفَظُنَا وَتَسْتُرُنَا مِنْ هَذَا الْجِيلِ خَلِّصْنِي يَا رَبُّ، فَإِنَّ الْبَارَّ قَدْ قَنِيَ.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومية. (14-6:12)

يَا إِخْوَةَ، إِذْ لَنَا مَوَاهِبُ مُخْتَلِفَةٌ بِاخْتِلَافِ النِّعَمَةِ الْمُعْطَاةِ لَنَا، فَمَنْ وَهَبَ النُّبُوَّةَ فَلْيَتَنَبَّأْ وَفَقًّا لِلإِيمَانِ، وَمَنْ وَهَبَ الْخِدْمَةَ فَلْيَلْزِمِ الْخِدْمَةَ، وَالْمُعَلِّمُ التَّعْلِيمَ، وَالْوَاعِظُ الْوَعْظَ، وَالْمُتَصَدِّقُ الْبَسَاطَةَ، وَالْمُدَبِّرُ الْاجْتِهَادَ، وَالرَّاجِعُ الْبِشَاشَةَ. وَلْتَكُنِ الْمَحَبَّةُ بِلَا رِيَاءٍ. كُونُوا مَاقْتِنِينَ لِلشَّرِّ وَمُلْتَصِقِينَ بِالْخَيْرِ. مُحِبِّينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا حُبًّا أَخَوِيًّا، مُبَادِرِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِالْإِكْرَامِ، غَيْرَ مُتَكَاسِلِينَ فِي الْاجْتِهَادِ، حَارِضِينَ بِالرُّوحِ، عَابِدِينَ لِلرَّبِّ، فَرِحِينَ فِي الرَّجَاءِ، صَابِرِينَ فِي الضَّيْقِ، مُوَظِّبِينَ عَلَى الصَّلَاةِ، مُؤَاسِينَ الْقَدِيسِينَ فِي احْتِيَاجَاتِهِمْ، عَاكِفِينَ عَلَى ضِيَاةِ الْغُرَبَاءِ. بَارِكُوا الَّذِينَ يَضْطَهُدُونَكُمْ، بَارِكُوا، وَلَا تَلْعَنُوا.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (8-1:9)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَخَلَ يَسُوعُ السَّفِينَةَ وَاجْتَارَ وَجَاءَ إِلَى مَدِينَتِهِ. فَإِذَا بِمُخْلَعٍ مُقَيٍّ عَلَى سَرِيرٍ قَدَّمُوهُ إِلَيْهِ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ إِيْمَانَهُمْ، قَالَ لِلْمُخْلَعِ: "ثِقْ يَا بَنِي، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ." فَقَالَ قَوْمٌ مِنْ الْكُتَّابَةِ فِي أَنْفُسِهِمْ "هَذَا يُجَدِّفُ." فَعَلِمَ يَسُوعُ أَفْكَارَهُمْ، فَقَالَ: "لِمَاذَا تُفَكِّرُونَ بِالشَّرِّ فِي قُلُوبِكُمْ؟ مَا الْأَيْسَرُ أَنْ يُقَالَ، مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ أَنْ يُقَالَ قُمْ فَأَمْشِ؟ وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ ابْنَ الْبَشَرِ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا. حِينَئِذٍ قَالَ لِلْمُخْلَعِ: "قُمْ، أَحْمِلْ سَرِيرَكَ وَاهْجِبْ إِلَى بَيْتِكَ." فَقَامَ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ. فَلَمَّا نَظَرَ الْجُمُوعُ، تَعَجَّبُوا وَمَجَّدُوا اللَّهَ الَّذِي أَعْطَى النَّاسَ سُلْطَانًا كَهَذَا.

EPITRE

Tu nous garderas, ô Seigneur, Tu nous préserveras de cette génération à jamais. Sauve-moi Seigneur, car il n'y a plus de saint.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

(Ro XII, 6-14)

Frères, puisque nous avons des dons différents, selon la grâce qui nous a été accordée, que celui qui a le don de prophétie l'exerce selon l'analogie de la foi; que celui qui est appelé au ministère s'attache à son ministère; que celui qui enseigne s'attache à son enseignement, et celui qui exhorte à l'exhortation. Que celui qui donne le fasse sans calcul; que celui qui préside le fasse avec zèle; que celui qui pratique la miséricorde le fasse avec joie. Que la charité soit sans hypocrisie. Ayez le mal en horreur; attachez-vous fortement au bien. Par amour fraternel, soyez pleins d'affection les uns pour les autres; par honneur, usez de prévenances réciproques. Ayez du zèle, et non de la paresse. Soyez fervents d'esprit. Servez le Seigneur. Réjouissez-vous dans les temps d'espérance. Soyez patients dans l'affliction. Persévérez dans la prière. Pourvoyez aux besoins des saints. Exercez l'hospitalité. Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez et ne maudissez pas.

L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu

(Mt IX, 1-8)

Jésus, étant monté dans une barque, traversa la mer, et alla dans sa ville. Et voici, on lui amena un paralytique couché sur un lit. Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique: «Prends courage, mon enfant, tes péchés te sont pardonnés». Sur quoi, quelques scribes dirent au dedans d'eux: «Cet homme blasphème». Et Jésus, connaissant leurs pensées, dit: «Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs? Car, lequel est le plus aisé, de dire: “Tes péchés sont pardonnés”, ou de dire: “Lève-toi, et marche?” Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés: Lève-toi, dit-il au paralytique, prends ton lit, et va dans ta maison.» Et il se leva, et s'en alla dans sa maison. Quand la foule vit cela, elle fut saisie de crainte, et elle glorifia Dieu, qui a donné aux hommes un tel pouvoir

The Synaxarion

On July 12 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our venerable Father Paisios the New of Mount Athos, who was perfected in peace in 1994.

Verses

Paisios, the tree of Mount Athos: Thou wast shown to be full of fruit, O most venerable one.

On the twelfth, Paisios reposed.

This holy man was born as Arsenios Eznepidis in Farasa, Turkey in 1924. His family settled in Konitsa, Epirus, Greece. In 1950, he began his monastic life on Mount Athos. Seven years later, he was tonsured to the small schema and given the name Paisios after the famed Paisios II, Metropolitan of Caesarea. Paisios lived for a time at St. Katherine Monastery on Mount Sinai, spent many years on Mount Athos, and eventually took up residence at St. John the Theologian Monastery in Souroti, Greece. Elder Paisios drew unwanted fame for his holiness, but he welcomed, counseled and cured thousands of Orthodox Christians of their various ailments and addictions through the power of Christ, upon which he counted for his own illnesses. After a battle with cancer, Elder Paisios reposed. Thousands of pilgrims flock to his grave at Souroti each year, seeking his intercessions before God to heal their illnesses. They continue to rely upon his counseling through his teachings in books and interviews. On January 13, 2015, the Ecumenical Patriarchate numbered Elder Paisios among the saints for his pious example and miracles, especially in recognition of the multitudes of clergy and faithful who love him.

On this day, we also commemorate the Martyrs Proclus and Hilary of Ancyra; and the righteous Veronica, the woman with the issue of blood healed by our Lord. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy on us.

Amen.

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

عيد القديسين حبيب ونقولا خشة.

يُقام مساء الأربعاء الواقع في 15 تموز الجاري في تمام الساعة السابعة قداس إحتفالي بعيد القديسين الشهيدين في الكهنة حبيب ونقولا الدمشقيين (خشة)، تسبقه خدمة السحرية في تمام الساعة السادسة.

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

المطلوب متطوعين لمهرجان السيدة في 14 - 15-16 -- آب 2026

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.



مطلوب متبرعين لتجديد الهيكل

نرجو من جميع الراغبين في المساهمة في دعم مشروع تجديد الهيكل الإتصال بقدس الأرشمندريت سيرافيم لتنسيق الجهود والتبرعات وتحديثها. يضم تجديد الهيكل شراء القطع التالية:

مذبح جديد – عرش أسقفي جديد – قراية جديدة للجوقة – طقم كائندرا مع كراسي – طاولة مع صندوق جديان لإضاءة الشموع – أغطية جديدة للمائدة المقدسة. بالإضافة إلى حاجات أخرى.





♥ طعم طبيعي... محبة من القلب

مُربى المشمش

من صنع أيادي السيدات الانطاكيات



شكراً لدعمكم وتشجيعكم الدائم
نراكم بعد القداس!



عسل كندي طبيعي 100%

من إنتاج مقاطعة كيبيك

بكل محبة، يسرّ السيدات الأنطاكيات
أن يقدّمن لكم عسلاً نقياً وطبيعياً 100%
يتميز بجودته العالية ومذاقه اللذيذ.



طبيعي
بالكامل



نقي
100%



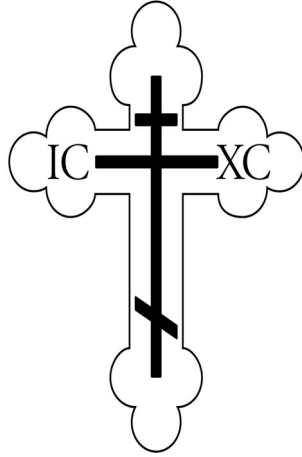
منتج محلي
من كيبيك



متوفر للبيع في الصالة
بعد القداس

بدعمكم تساهمون في إنجاح نشاطات السيدات الأنطاكيات
وخدمة الكنيسة.





"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائز

- **يقام جناز الأربعين** عن نفس راحة عبد الله السابق رقادہ اميل قازان وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل جيزيت قازان و عائلتها، عادة قازان وعائلتها، ربيع قازان وعائلته، جوربة قازان وعائلتها. تتقبل العائلة التعازي في قاعة الكنيسة الصغرى، كما تدعوكم لمشاركتها غذاء محبة عن روح المرحوم أميل قازان.

ذكريات

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:** صونيا قازان، عقل قازان، ايليا كرم، ايلي كرم، رشيد قازان، صليبا صليبا، جان ومنتھی يعقوب.

- **ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم:** حبيب خير الله، كمال عبد النور، كاترين نصوصكي وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل دنيز خير الله وأولادها، انطوان خير الله وعائلته، رين خير الله وعائلتها.

- **ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ كريم كفروني** وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل بسام كفروني وعائلته.

- **ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ سمير محفوظ** وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل سامي لطف الله وعائلته.

مقدمو القرابين

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- ريتا يواكيم وداني متري وعائلتهما.
- جورج الترك، ديما رزق، دانيال وفؤاد الترك
- مارك فرنيني، كارولين نصير، ميا وليا فرنيني
- سامي لطف الله وعائلته.
- ميخائيل وجورجيت حنا وعائلتهما، حبيب وفادي، ندين وعائلتها، لورين وانطوان.